

Dānānumodana-gāthās 达那努磨达那 咖它

REJOICING IN OFFERINGS GIVEN VERSES 随喜功德偈¹

Abhivādana-sīliṣṣa
niccaṃ vuḍḍhāpacāyino,
Cattāro dhammā vaḍḍhanti
āyu vaṇṇo sukhaṃ balaṃ.
阿比瓦达那 西里萨
尼将 物达趴擦以挪
擦他咯 当马 瓦但提
阿又 万挪 素抗 把浪

*For the [one with a] reverential character,
who always pays homage to elders,
four qualities increase: [longer]
life, beauty, happiness [and] strength.²*
好樂敬禮者
常尊於長老，
四法得增長：
壽•美•樂與力。³

Āyurārogya-sampatti
sagga-sampatti-m·eva ca,
Atho nibbāna-sampatti
iminā te samijjhatu.
阿又拉咯其呀 三趴提
萨咖 三趴提 每瓦 擦
阿陀 尼八那 三趴提
依米那 贴 萨米家图

*By this [offering], may the accomplishment
of [long] life & [good] health,
heavenly [rebirth] and then the attainment of
nibbāna be successfully achieved by you.*
透过这项（功德），
愿你获得长寿、健康、
投生天趣、
然后证悟涅槃。

A⁴

Yathā vāri-vahā pūrā
paripūrenti sāgaraṃ;
Evam·eva ito dinnam
petānaṃ upakappati.
呀他 瓦里瓦哈 扑拉
趴里扑任提 萨咖浪
A 汪 A 瓦 依陀 顶囊
陪他囊 无卡趴提

*Just as full rivers fill the ocean, so to from
[what is] given [here] is beneficial to
departed spirits.*
正如河水满起来的时候会注入海
洋，在这里给予的布施会利益已故
的亡者。

¹ These verses, not all on the same occasion, are usually chanted at the time of offering a meal to the monks and/or nuns.

² This verse is found at Dh.109.

³ 南传比丘受人礼拜时，常念诵此法句。法句中寿、美、乐、力，指长寿、庄严、安乐、力量。

⁴ First verse: Kh.7 (verse 8) & Pv.5 (verse 21); second verse: DhA.21-23.

Icchitaṃ patthitaṃ tumhaṃ
khippam-eva samijjhatu,
Sabbe pūrentu saṅkappā
cando paṇṇaraso yathā,
Maṇi-jotiraso yathā.
依其堂 跏提堂 吞航
其跏每瓦 萨米家图
萨贝 扑任图 三卡跏
参多 盘那拉艘 呀他
马尼 做提拉艘 呀他

*May your wishes and aspirations promptly
come to fulfillment, just as the moon on the
fifteenth [of the lunar fortnight], just as a
wish fulfilling gem [would].
愿你的愿望迅速实现，
正如十五夜的圆月，
正如许愿宝石。*

Sabbītiyo vivajjantu ...⁵

Sabba-roga-vinimutto
sabba-santāpa-vajjito,
Sabba-veram-atikkanto
nibbuto ca tuvaṃ bhava.
萨八 咯咖 V尼母陀
萨八 三他跏 瓦几陀
萨八 位拉马提看陀
尼不陀 擦 图王 八瓦

*May you be freed from all illnesses, give up
all anguish, overcome all enmity and [all
passions] extinguished.
愿你脱离一切病痛、解脱一切苦
恼、超越一切仇敌及达到寂灭。*

⁵ See page 84 for the rest of the verses.